

# 《文化移植与方法》

## 图书基本信息

书名：《文化移植与方法》

13位ISBN编号：9787549525621

10位ISBN编号：7549525625

出版时间：2013-3-1

出版社：广西师范大学出版社

作者：王志松

页数：323

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《文化移植与方法》

## 内容概要

《文化移植与方法》为学术论文集，主要包括如下几个板块的内容：训读与汉字文化圈；翻译与翻案；东亚文学与文化越境。论文集核心问题明确，全部围绕东亚儒家和佛教为主的文化大背景下，中日朝三国文学中存在的相互翻译、相互影响展开论述，全面地涵盖了各种文学现象。既有具体的文学作品分析，也有对翻译中的本土化尝试进行的分析，或者对某个历史事实来龙去脉的梳理。对于希望了解东亚——尤其是中日之间——文学互译和影响关系的读者来说是一部很好的专题研究。

# 《文化移植与方法》

## 作者简介

王志松

北京师范大学外国语言文学学院副院长，教授，博士生导师。研究方向为日本文学和中日比较文学。

## 书籍目录

### 训读与汉字文化圈

“训读”论开拓的新视野

东亚汉文训读起源与佛经汉译之关系——兼谈其相关语言观及世界观

从《古事记》序文看太安万侶如何突破汉字固有表达的重围

关于大江千里《句题和歌》中唐诗诗句翻译的观点

作为注释的训读——以《蒙求和歌》的训读为中心

白隐与寒山诗解读——以《人问寒山道》为例

梁启超与《和文汉读法》——“训读”与东亚近代翻译网络形成之一侧面

### 翻译与翻案

日本古典文学翻译的“前翻译”——翻译者的文字学功课

日本近世文学与“翻案”

浅井了意《伽婢子》中的三教一致学说

曲笔针砭时弊——陈景韩译《逸犯》动机考

“学校教育之辅助”——以教育小说《馨儿就学记》为中心的考察

从《银山王》到《白云塔》——陈冷血翻译小说文体和叙事结构初探

《苦闷的象征》汉译研究——形式内容与本体性

欧阳予倩对谷崎润一郎戏剧的译介——以《空与色》为考察对象

### 东亚文学与文化越境

第三种比较文学的观念

从朝鲜半岛的“日语文学”看朝鲜文艺作品的翻译及其政治学

论室生犀星《大陆之琴》中的殖民话语及其颠覆

“满语假名”考

# 《文化移植与方法》

## 编辑推荐

王志松编著的《文化移植与方法》为学术论文集，主要包括如下几个板块的内容：训读与汉字文化圈；翻译与翻案；东亚文学与文化越境。论文集核心问题明确，全部围绕东亚儒家和佛教为主的文化大背景下，中日朝三国文学中存在的相互翻译、相互影响展开论述，全面地涵盖了各种文学现象。既有具体的文学作品分析，也有对翻译中的本土化尝试进行的分析，或者对某个历史事实来龙去脉的梳理。对于希望了解东亚——尤其是中日之间——文学互译和影响关系的读者来说是一部很好的专题研究。

# 《文化移植与方法》

## 精彩短评

- 1、略杂。
- 2、有没有北师大外语学院的同学？王志松老师有一个注中提到的论文，搜了很久都没有找到原文（无论是国内还是国外），想求一个王老师的联系方式与老师联络一下。

# 《文化移植与方法》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)